Alarma de gas GA 617

INDICACIONES IMPORTANTES EN CASO DE ALARMA

Si se señala o se puede oler una fuga de gas:

¡PELIGRO DE EXPLOSIÓN!

- **¡Apague las llamas directas, brasas y cigarrillos o similares que estén ardiendo!**
- **¡No accione bajo ningún concepto ningún aparato eléctrico!**
- **¡No desenchufe ningún conector eléctrico (tampoco del dispositivo de alarma)!**
- **¡Advierta a las personas que estén en peligro en la zona de riesgo!**
- **¡Impida la salida de gas con la llave de paso!**
- **¡Ventile todas las salas amenazadas!**
- **¡Solucione la causa con personal técnico cualificado/autorizado!**

Sustitúyalo tras 5 años de uso
Fecha de instalación:

(Por favor, colocar junto a la alarma de gas de forma visible)

DETECTOR DE GAS ALLARME GAS

GA 617





DETECTOR DE GAS / ALARMA DE GAS
Instrucciones de utilización y de seguridad

IT MT **ALLARME GAS**
Indicazioni per l'uso e per la sicurezza

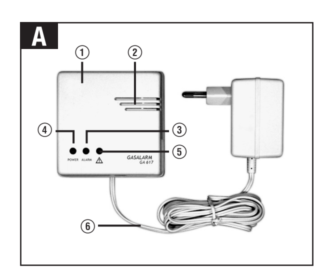


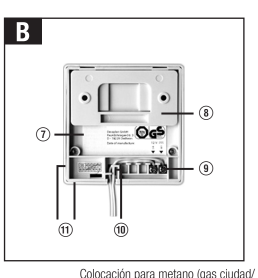


GAS ALARM
Operation and Safety Notes









C

15-30cm

max. 6m

max. 4m

15-30cm

Colocación para metano (gas ciudad/natural): **arriba**

Posizionamento per metano (gas di città/gas naturale): **in alto**

Position for methane (town gas/natural gas): **high**

Colocación para gas líquido (propano/butano): **abajo**

Posizionamento per gas liquido (Propano/Butano): **in basso**

Position for liquid gas (propane/butane): **low**

Fuente posible de una fuga de gas (aparato consumidor)

Possibile fonte di una perdita di gas (utilizzatore)

Possible source of escaping gas (consumer appliance)

Introducción

Lea atentamente todo este manual de uso. Estas instrucciones pertenecen a este producto y contienen indicaciones importantes sobre la puesta en marcha y el manejo. Tenga siempre en cuenta todas las indicaciones de seguridad. Antes de la puesta en marcha, compruebe si todas las piezas están bien montadas. Si tiene dudas o no sabe cómo manejar el aparato, póngase en contacto con el comercial o el punto de asistencia. Conserve estas indicaciones en lugar seguro y, en caso necesario, entréguelas a terceros.

Utilización correcta

La alarma de gas señal la fuga de gas metano, o bien propano y butano de aparatos, conductos, etc. con un sonido de alta frecuencia y una LED de ALARMA roja intermitente ③. Está diseñada para su uso en interiores secos dentro de edificios, automóviles, caravanas y barcos. El suministro eléctrico se produce o bien con la fuente de alimentación suministrada de 12 V CC conectada a una corriente de 230V~50 Hz o bien mediante la conexión a la red eléctrica de a bordo de un automóvil, caravana o barco, de 12 V CC. El aparato sólo se debe usar para fines particulares. Cualquier otro uso o modificación del aparato se considera como no adecuado y conlleva considerables peligros de accidente. Mientras no exista una garantía obligada por ley se excluyen los derechos a indemnización, especialmente el derecho a la sustitución debido a la falta de funcionamiento o uso incorrecto produciendo daños a personas u otros aparatos. Antes de poner en marcha el aparato, lea detenidamente el manual de instrucciones y despliegue la página con las ilustraciones. Conserve estas indicaciones en lugar seguro. Entregue toda la documentación en caso de transferir el dispositivo a terceros.

Contenido

Le suministramos la alarma de gas con los siguientes elementos (véase fig. A):

1 alarma de gas
1 fuente de alimentación de 12V CC
1 soporte de montaje
2 tornillos de fijación
2 tacos
1 manual de instrucciones

Equipamiento

Parte frontal de la carcasa (véase fig. A):

① parte frontal de la carcasa
② abertura de sirena piezoeléctrica
③ LED de ALARMA
④ LED de tensión (POWER LED)
⑤ FAULT LED (LED de avería)
⑥ cable de conexión de la fuente de alimentación de 12V CC

Parte trasera de la carcasa (véase fig. B):

⑦ parte trasera de la carcasa
⑧ soporte de montaje
⑨ tornillos de conexión de 12V CC
⑩ guía de cable
⑪ aberturas sensoras laterales e inferiores

Datos técnicos

Alarma de gas:

Suministro de corriente:	fuente de alimentación de 12 voltio CC (±10%) (incluida) o suministro eléctrico de a bordo
Absorción de corriente:	máx. 150 mA
Sensor de gas:	método del cable caliente
Sensibilidad/umbral de alarma:	corresponde a una concentración del aprox. 12 % del límite inferior de explosión respectivo
Propano:	0,2 %
Butano:	0,17 %
metano (gas ciudad/ natural)	0,53 %
Señal de alarma: sonido de alta frecuencia a volumen alto	
Volumen:	85 dB (A) 3m
Temperatura de funcionamiento:	-10°C a +40°C
Humedad del aire:	máx. 95 % rel.
Material:	plástico ABS
Dimensiones:	35x85x85 mm (al x an x l)
Peso:	aprox. 100 g
Clase de protección:	III

Fuente de alimentación (no incluida):

Suministro de corriente:	230V ~ 50 Hz
Absorción de corriente:	60 mA
Salida de corriente:	12 voltios CC 300 mA
Longitud del cable de conexión:	aprox. 2 m

Indicaciones de seguridad

Las siguientes indicaciones sirven para su seguridad y satisfacción a la hora de operar la alarma de gas GA 617. Tenga en cuenta que el incumplimiento de estas indicaciones de seguridad puede causar riesgos considerables.

Explicación de los símbolos y términos utilizados:

⚠ **¡Peligro!** Si se incumplen estas indicaciones, se ponen en peligro la vida y la salud.

⚠ **¡Atención!** Si se incumplen estas indicaciones, se ponen en peligro objetos materiales.

⚠ ¡Peligro!

- ¡No deje a niños pequeños solos, sin vigilancia, con el material de embalaje! ¡De lo contrario pueden correr riesgos mortales por asfixia!
- ¡No deje a niños sin vigilancia con el aparato! ¡De lo contrario existen riesgos mortales o de lesiones!
- ¡No dañe ninguna tubería de gas, corriente o telecomunicaciones al fijar el aparato! ¡De lo contrario existen riesgos mortales, de lesiones o daños!
- ¡No exponga el aparato al fuego, calor o el efecto prolongado de temperaturas superiores a 50ºC! ¡De lo contrario pueden correr riesgos mortales por riesgo de explosión!
- Evite exponer el oído al sonido de aviso durante un período prolongado. De lo contrario puede provocar graves daños auditivos.
- Asegúrese de que el tono de alarma no salte justo al lado del oído. De lo contrario puede provocar graves daños auditivos.
- Trate con cuidado el cable de conexión. Colóquelo de forma que no se pueda dañar ni tropezar con él. De lo contrario existen riesgos mortales, de lesiones o de incendios.

Comportamiento en caso de fuga de gas

Observe los siguientes procedimientos si la alarma de gas indica una fuga o si percibe olor a gas:

- No encienda ninguna luz abierta, apague inmediatamente cualquier cigarrillo o similar, velas, etc. que estén ardiendo.
- En caso de fuga de gas no encienda ni apague ningún aparato eléctrico (interruptor de la luz, linterna, timbre de la puerta, teléfono, intercomunicador y otros consumidores eléctricos).
- No desconecte bajo ningún concepto la alarma de gas del suministro eléctrico.
- Advierta inmediatamente a todas las personas en peligro y haga que se dirijan a un sitio seguro.
- Interrumpa la entrada de gas en la llave de paso o en la válvula de la bombona.
- Abra las ventanas y las puertas y ventile a fondo la sala, casa, caravana, etc.
- Preste atención al ventilar a que ciertos gases son más pesados (propano y butano) y otros más ligeros (metano) que el aire atmosférico. Al ventilar dirija el flujo de aire de acuerdo con las características del gas que se escape.
- Si se indica que hay una fuga de gas de forma continua o repetida comuníquelo a la empresa de suministro de energía responsable. Para esta comunicación no utilice ningún teléfono ni otro aparato eléctrico que se encuentre en el entorno de la fuga de gas.
- Haga que la causa de la fuga de gas sea solucionada exclusivamente por personal técnico cualificado y autorizado.

⚠ ¡Atención!

- Si no está seguro qué tipo de gas tiene, o si tiene algún problema en el montaje, será necesario encargar a un especialista a que instale la alarma de gas.
- ¡Utilice el aparato exclusivamente con 12 V CC!
  Antes de conectar la fuente de alimentación de 12 V CC a la red, asegúrese de que la corriente esté asegurada de acuerdo a las normativas.
- Este aparato no sirve como medida de protección primaria contra explosiones conforme a las directrices de las asociaciones profesionales.
- ¡No tape el aparato con ningún objeto! Podría perjudicar a la capacidad de funcionamiento del sensor.
- Evite que el aparato entre en contacto con humedad.
- Proteja el aparato de campos magnéticos o eléctricos fuertes.
- Proteja el aparato de agitaciones y esfuerzos mecánicos fuertes.
- Utilice el aparato sólo con las piezas originales suministradas o con piezas adaptadas a él.
- Antes de la puesta en marcha, compruebe que todas las piezas estén montadas de acuerdo con el manual de instrucciones.
- Antes de montar y poner en funcionamiento el aparato, compruebe si el suministro está completo e intacto.
- Haga reparar el aparato únicamente por

personal técnico autorizado y formado. Lo contrario podría provocar daños ocasionados por el uso incorrecto y la pérdida de la garantía.
- Coloque el aparato de modo que las aberturas sensoras puedan detectar fugas de gas.
- Utilice el aparato sólo dentro del margen de temperaturas de funcionamiento indicado en el apartado «Datos técnicos». Las temperaturas más altas o más bajas pueden afectar al funcionamiento.
- No abra el aparato; de hacerlo se anula el derecho a las prestaciones de la garantía.
- Equipe el cable de conexión del suministro de corriente (12 V CC) en el automóvil, caravana o barco con un interruptor verificado según las normas VDE. Desactive la alarma de gas si se corta el suministro de gas. De este modo ahorra usted la energía que de lo contrario consumiría permanentemente la alarma de gas.
- Conecte los tornillos de conexión de 12 V CC ⑧ o bien a la fuente de alimentación adjuntada o bien a una fuente de suministro eléctrico de 12 V CC que haya en el automóvil, la caravana o el barco. En caso de conexión doble (paralela) se daña el bloque de alimentación.
- Si lo conecta en la batería de 12 V CC monte un portafusible (fusible de 250 mA) en el cable de conexión de 12 V CC.
- Separe la hoja «INDICACIONES IMPORTANTES» del manual de instrucciones. Fíjela en la pared junto a la alarma de gas de forma que sea legible y escriba la fecha de la puesta en funcionamiento.
- Escriba la fecha de la puesta en funcionamiento también en el lugar previsto en el lateral de la alarma de gas.

Puesta en marcha

Preparación y material necesario:

El material nombrado no viene incluido. Se trata de valores y datos aproximados meramente orientativos. La composición del material depende de las circunstancias particulares del sitio. Necesita usted:

- ○ Suministro de corriente: fuente de alimentación de 12 V CC para conexión en una toma de 230 V ~ 50 Hz, o bien suministro eléctrico de a bordo de 12 V CC.
- ○ Un destornillador para tornillos de cabeza ranurada en cruz, para el montaje con los tornillos de fijación.
- ○ Un lápiz para marcar los puntos de montaje.
- ○ Un taladro para realizar los orificios.
- ○ Un portafusible (fusible de 250 mA/de acción lenta) . Sólo en caso de conexión a red de a bordo.

Seleccionar el lugar de montaje

En caso de una fuga de gas, los detectores de gas emiten una alarma únicamente cuando llega hasta ellos el gas emergente. Cualquier cosa que impida que el gas entre en la carcasa podría retrasar la alarma o incluso evitar que la alarma se active. Elija un lugar preferentemente cercano al aparato del gas para montar la alarma, manteniendo una distancia inferior a los 4 m (gas líquido) o 6 m (metano) (véase la fig. C). Asegúrese de que la toma de corriente donde se vaya a conectar la fuente de alimentación de 12 V CC se encuentre a una distancia máxima de 2 m del punto de instalación. Para la detección de gas ciudad, natural y metano seleccione un punto de montaje lo más arriba posible en la pared. Debe estar a una distancia de 15 - 30 cm por debajo del techo de la habitación. En todo caso por encima de la puerta o ventana más alta. Estos gases son más ligeros que el aire y por tanto suben desde abajo hacia arriba.
Para la detección de gas propano y butano seleccione un punto de montaje en la parte baja de la pared. Debe estar a una distancia de 15 - 30 cm por encima del suelo de la habitación. Los gases líquidos son más pesados que el aire, descienden hasta el suelo y se extienden sobre él.

⚠ **Bajo <u>ningún</u> concepto instale la alarma de gas en los siguientes puntos:**

- ○ en el exterior de edificios, p. ej. para controlar cajas abiertas de bombonas.
- ○ Puntos separados (p. ej. en armarios o tras cortinas), que en caso de fuga de gas podrían bloquear el accionamiento de la alarma.
- ○ Directamente junto a un fogón.
- ○ Directamente encima de un lavabo o desagüe.
- ○ Junto a una puerta, ventana, orificio de ventilación, ventilador, aire acondicionado, etc.
- ○ En entornos en los que la temperatura pueda descender por debajo de –10°C o ascender por encima de +50°C, o en los que la humedad relativa pueda superar el 95%.
- ○ En entornos en que el polvo o la suciedad pueda bloquear el sensor.
- ○ En un punto en que pudiese resultar arrancada o dañada accidentalmente.
- ○ En salas potencialmente explosivas.

Suministro de corriente

⚠ **Peligro** Asegúrese de que no haya tensión durante la conexión del suministro de energía y el montaje.

- Ponga a funcionar la alarma de gas exclusivamente conectada a un suministro de 12 V CC. Para ello establezca la conexión: o bien con una fuente de alimentación de 12 V CC (incluida) o el suministro eléctrico de a bordo de 12 V CC de un automóvil, caravana o barco.
- Antes de conectar la fuente de alimentación de 12 V CC a la red, asegúrese de que la corriente esté asegurada de acuerdo a las normativas.

Fuente de alimentación, 12 V CC

- Introduzca los extremos, aislados, (aprox. 8 mm) del cable de conexión de 12 V CC ⑥ de la fuente de alimentación de 12 V CC por la guía de cable ⑩ hasta los tornillos de conexión ⑨. La guía de cable sirve de mordaza.
- Fije un extremo de cable a cada tornillo de conexión ⑨. No es necesario observar ningún tipo de polaridad al efectuar la conexión.

Suministro eléctrico de a bordo, de 12 V CC

- Separe de los tornillos de conexión ⑨ el cable de conexión de la fuente de alimentación.
- Equipe el cable de conexión del suministro de corriente (12 V CC) en el automóvil, caravana o barco con un interruptor.
- Introduzca los extremos, aislados, (aprox. 8 mm) del cable de conexión de 12 V CC de la fuente de corriente de 12 V CC por la guía de cable ⑩ hasta los tornillos de conexión ⑨. La guía de cable sirve de mordaza.
- Fije un extremo de cable a cada tornillo de conexión ⑨. No es necesario observar ningún tipo de polaridad al efectuar la conexión.
- **¡Indicación importante sobre el funcionamiento con electricidad de a bordo!** Sólo se puede conectar una alimentación de tensión a los tornillos de conexión ⑨, aunque el bloque de alimentación no esté conectado. En caso de conexión doble (paralela) se daña el bloque de alimentación.

Montaje

- Tire del soporte de montaje ⑧ de la parte trasera de la carcasa ⑦ hacia abajo (véase fig. B).
- Marque los puntos de montaje con ayuda de los dos agujeros circulares del soporte de montaje ⑧.
- Fije el soporte de montaje ⑧ con los tacos y tornillos de fijación suministrados en el punto de montaje seleccionado y marcado.
- Deslice la alarma pegada a la pared desde arriba sobre el soporte de montaje ⑧.

Funcionamiento

Si el suministro eléctrico está correctamente conectado, se ejecuta una prueba automática: La alarma de gas emite varios toques de alarma, al mismo tiempo parpadea el LED de ALARMA rojo ③ que hay en la parte frontal de la carcasa ①. A continuación se ilumina el LED de TENSIÓN ④ verde, indicando que la alarma está lista para funcionar (véase fig. A)

Fuente de alimentación de 12 V CC

Conexión:

- Enchufe la fuente de alimentación de forma directa y completa en una toma de 230 V~50 Hz. No utilice extensiones ni ladrones puesto que podrían provocar interrupciones del suministro eléctrico.

Desconexión:

- Desenchufe el bloque de alimentación de la toma de corriente.

Suministro eléctrico de a bordo de 12 V CC

Conexión:

- Encienda el suministro eléctrico de a bordo de 12 V CC.

Desconexión:

- Apague el suministro eléctrico de a bordo de 12 V CC.

Alarma en caso de fuga de gas

La alarma de gas detecta la fuga mediante el sensor. Si la concentración de gas detectada en el sensor supera el umbral de sensibilidad prefijado, se indica una fuga de gas: El LED de ALARMA rojo ③ parpadea y suena el toque de alarma alto.
La alarma sigue activada hasta que la concentración de gas vuelva a descender por debajo del umbral de sensibilidad prefijado.

Comportamiento en caso de fuga de gas

Prueba de funcionamiento

Utilice un encendedor de gas para realizar una prueba de funcionamiento de la alarma de gas.

- Deje salir gas del encendedor en las inmediaciones de la abertura sensora inferior o lateral ⑪.
- Procure que no arda ninguna llama. La alarma de gas detecta la fuga mediante el sensor. Si la concentración de gas detectada en el sensor supera el umbral de sensibilidad prefijado, se indica una fuga de gas: El LED de ALARMA rojo ③ parpadea y suena el toque de alarma alto.
- No deje salir más gas del encendedor en cuanto se indique la fuga de gas.
  La alarma sigue activada hasta que la concentración de gas vuelva a descender por debajo del umbral de sensibilidad prefijado.

Indicación de errores

Por su propia seguridad, el aparato realiza un autocontrol. Los posibles fallos se indican mediante el parpadeo del FAULT LED (LED de avería) ⑤ y un simultáneo sonido del aparato. Esta indicación de errores se puede activar también por el entorno o por un problema interno del aparato.
En caso de una indicación de errores compruebe primero:

- Si la temperatura ambiente no coincide con el margen previsto (de -10° C a +40° C)
- Si existe una alteración debido a productos químicos existentes, p. ej. una alta concentración de ácido o alcohol en el aire. Si no ha podido detectar nada, pruebe el aparato en otra habitación. Si allí no se indica ningún error, entonces el problema radica en el entorno.

Pero si la indicación de errores está aún activa, entonces el problema es interno:

- La alarma de gas tiene un daño interno
- La alarma de gas está desgastada después de un tiempo de funcionamiento de 5 años aprox.

En ese caso se deberá sustituir la alarma.

Solucionar errores

Error	Causa	Solución
La alarma de gas indica que hay una fuga sin que haya realmente ninguna fuga de gas.	El sensor detecta como fuga de gas el gas residual de productos de limpieza, pinturas, lacas, sprays, vapor de cocción, humo de tabaco o velas.	Corrija la causa de estos gases residuales.
La alarma de gas no supera la prueba de funcionamiento.	La alarma de gas se gasta después de aproximadamente 5 años de funcionamiento.	Sustituya la alarma de gas.
La alarma de gas no funciona.	El suministro eléctrico es defectuoso.	Procure que haya un suministro eléctrico correcto.
FAULT LED parpadea	véase capítulo «Indicación de errores»	véase capítulo «Indicación de errores»

Mantenimiento y limpieza

⚠ **¡Peligro!** ¡Asegúrese de que durante el mantenimiento y la limpieza la alarma no esté sometida a tensión!

- Limpie la carcasa de la alarma de gas con un trapo de limpiar el polvo o con un paño húmedo. Utilice un producto de limpieza suave (sin disolvente) para limpiar la superficie de plástico.
- Retire de forma periódica todo el polvo que se acumule en las aberturas sensoras con un pincel.
- Compruebe con regularidad la capacidad funcional del aparato (véase la prueba de funcionamiento).
- Sustituya la alarma de gas después de un tiempo de funcionamiento de 5 años aprox.

Desecho

Lleve el material de embalaje a un centro de reciclaje de su ciudad o municipio.
Según la Directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y en cumplimiento con el derecho nacional, los aparatos eléctricos usados se tienen que separar y reciclar sin dañar el medioambiente. Lleve el aparato usado a un centro de reciclaje de su ciudad o municipio.

Garantía

Este aparato goza de una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. Este aparato ha sido fabricado con mucho cuidado y probado a conciencia antes de su entrega. Guarde el tique de caja como prueba de compra. En caso de necesitar hacer uso de la garantía póngase en contacto con el punto de asistencia de su país. Sólo así se puede garantizar el envío gratuito de su mercancía.
Esta garantía tiene validez únicamente con respecto al primer comprador y es intransferible. La prestación de garantía tiene además validez sólo para errores de fabricación o de material. No se aplica a las piezas de desgaste o a los deterioros de piezas frágiles. Este producto ha sido diseñado exclusivamente para el uso privado y no para el uso industrial. En caso de incendio o explosión, no se tiene derecho a reclamación por compensación. Un aparato de alarma no sustituye a un seguro ni a un comportamiento cuidadoso. En caso de manejo inapropiado y/o incorrecto, en caso de uso de la fuerza y en caso de manipulaciones no realizadas por uno de nuestros puntos de asistencia, se anula la garantía. Esta garantía no limita sus derechos legales.

Asistencia

En la página www.dexaplan.com de Internet, encontrará informaciones sobre la solución de problemas.
Si desea realizar alguna consulta, póngase en contacto por correo electrónico (service@dexaplan.de) o teléfono (ES ✆ 902 010207 de lunes a viernes de 8.30 a 17.00) con nuestro punto de asistencia. Allí le informarán detalladamente sobre cuestiones relacionadas con nuestros servicios, como devoluciones, etc.

Declaración de conformidad CE

Este producto cumple las existencias de las directivas europeas y nacionales (compatibilidad electromagnética 89/336/CEE y directiva de baja tensión 73/23/CEE). Se ha comprobado la conformidad.

Dexaplan GmbH
Paul-Böhringer-Str. 3 · D-74229 Oedheim
Información actualizada en 11/2007
N.º de ident.: 11-2007-GA-617-ES

Introduzione

Leggere bene e completamente questo manuale d'uso. Esso appartiene a questo prodotto e contiene importanti indicazioni per la messa in funzione ed il maneggiamento. Osservate sempre le indicazioni per la sicurezza. Controllate, prima della messa in funzione, se tutti i particolari sono stati montati correttamente. Se dovreste avere delle domande oppure se non siete sicuri in riferimento all'utilizzo dell'apparecchio, contattate il vostro rivenditore oppure l'assistenza clienti. Conservare bene il manuale d'uso e le indicazioni per la sicurezza e consegnarli eventualmente a terzi.

Utilizzo corretto

L'allarme gas segnala la fuoriuscita di metano, propano e butano da apparecchi, condotti ecc. con un suono ad alta frequenza ed un LED ALLARME ③ lampeggiante in rosso. Esso è previsto per l'uso all'interno di luoghi asciutti in edifici, macchine, roulotte e barche. L'alimentazione di corrente avviene o con l'alimentatore 12 V DC collegato ad una presa da 230 V – 50 Hz oppure con un collegamento alla rete di bordo da 12 V DC di un veicolo, un camper oppure di una barca. L'apparecchio è destinato al solo uso privato. Qualsiasi altro utilizzo o modifica dell'apparecchio non corrispondente all'uso corretto comporta grave pericolo di incidenti. Se una responsabilità non è prescritta di legge, si esclude risarcimenti di danni specialmente quelli in riferimento ai danni alle persone o cose provocati all'esterno dell'apparecchio causati dal funzionamento mancante oppure errato. Prima di mettere in funzione l'apparecchio, dovete leggere bene il manuale d'uso, aprendo anche la pagine con le illustrazioni. Conservate bene questo manuale. In caso di consegna a terzi, dovete consegnare anche il manuale.

Fornitura

Vi forniamo l'apparecchio con i seguenti componenti (vedi Fig. A):

1 Allarme gas
1 Apparecchio di rete da 12 V DC
1 Supporto di montaggio
2 Viti di fissaggio
2 Tasselli
1 Manuale d'uso

Dotazioni

Fronte dell'apparecchio (Vedi Fig. A):

① Fronte del carter
② Apertura sirena piezoelettrica
③ LED DI ALLARME
④ POWER LED
⑤ FAULT LED (LED-ERRORI)
⑥ Cavo di collegamento per apparecchio di rete 12 V DC

Retro del carter (vedi Fig. B):

⑦ Retro del carter
⑧ Supporto di montaggio
⑨ Morsetti a vite 12 V DC
⑩ Condotto per cavi
⑪ Aperture sensore laterali e inferiori

Dati tecnici

Allarme gas:

Alimentazione:	12 Volt DC (±10%) Apparecchio di rete (fornito) oppure alimentazione di bordo
Consumo:	max. 150 mA
Sensore gas:	Metodo a filo caldo
Sensibilità/ limite allarme:	Corrisponde ad una concentrazione di ca. 12 % del rispettivo limite inferiore di esplosione
Propano:	0,2 %
Butano:	0,17 %
Metano (gas di città/gas naturale):	0,53 %
Segnale di allarme:	Alto suono ad alta frequenza
Volume:	85 dB (A) 3 m
Temperatura d'esercizio:	-10°C fino a +40°C
Umidità dell'aria:	max. 95 % rel.
Materiale:	Plastica ABS
Misure:	35 x 85 x 85 mm (A x L x P)
Peso:	ca. 100 g
Classe di protezione:	III

Apparecchio di rete (compreso nella fornitura)

Alimentazione:	230 V ~ 50 Hz
Consumo:	60 mA
Uscita di corrente:	12 Volt DC 300 mA
Lunghezza del cavo di collegamento:	ca. 2 m

Indicazioni per la sicurezza

Le seguenti indicazioni servono per la vostra sicurezza e soddisfazione durante l'esercizio del allarme gas GA 617. Osservate che la non osservanza di queste indicazioni di sicurezza, può causare seri pericoli di incidenti.

Spiegazione dei simboli e dei termini usati:

⚠ **Pericolo!** La non osservanza di questa indicazione mette in pericolo la salute e la vita.

⚠ **Attenzione!** La non osservanza di questa indicazione mette in pericolo i beni materiali.

⚠ **Pericolo!**

- Non lasciate giocare i bambini piccoli con il materiale di imballaggio senza qualcuno che li osservi! Altrimenti esiste il pericolo per la vita causato da soffocamento!
- Non lasciate giocare i bambini piccoli con l'apparecchio senza qualcuno che li osservi! Altrimente esiste il pericolo per la salute e per la vita!
- Non danneggiate tubazioni di gas, cavi di corrente oppure di telefonia durante il fissaggio! Altrimenti esiste il pericolo per la vita, pericolo di ferite e di danneggiamenti!
- Non esporre l'apparecchio vicino a fuoco, calore a temperature di più di 50°C! Altrimenti esiste il pericolo per la vita causato da esplosione!
- Evitate l'esposizione prolungata dell'udito al suono della sirena! Altrimenti esiste il pericolo di seri danni all'udito!
- Assicuratevi che il suono dell'allarme non venga emesso troppo nelle vicinanze dell'udito! Altrimenti esiste il pericolo di seri danni all'udito!
- Trattare il cavo di collegamento con attenzione. Installarlo in modo che non è possibile danneggiarlo e che non presenti pericoli per la caduta. Altrimenti esiste il pericolo di vita, ferite ed incendio.

Comportamento in caso di fughe di gas

Osservate la seguente procedura, quando l'allarme gas segnala una fuga di gas oppure quando avvertite odore di gas:

- Non accendere una luce, spegnere immediatamente tabacchi, candele, ecc. accese.
- In caso di una fuga di gas non dovete accendere o spegnere apparecchi elettrici (interruttori della luce, torce, campanelli, telefono, interfono ed altri utilizzatori elettrici)!
- Non staccare l'allarme gas dall'alimentazione.
- Avvertite immediatamente tutte le persone in pericolo e fate in modo che queste si portano in salvo.
- Interrompete la fornitura di gas dalla valvola principale e / o alla valvola della bottiglia.
- Aprite finestre e porte e aerate bene la stanza, la casa, la roulotte ecc.
- Dovete tenere conto che alcuni gas (Propano, Butano) sono più pesanti ed altri (Metano) più leggeri dell'aria circostante. Indirizzate l'aria durante l'aerazione secondo le proprietà del gas fuoriuscito.
- In caso di ripetute fughe di gas dovete informare il fornitore dell'energia. Non usate il telefono per mettervi in contatto oppure altri apparecchi elettrici nella zona della fuga di gas.
- Fate riparare la causa della fuoriuscita di gas solamente da personale qualificato e certificato.

⚠ **Attenzione!**

- Se non siete sicuri del tipo di gas del quale disponete, o se avete problemi durante il montaggio, dovete fare installare l'allarme da una persona qualificata.
- Alimentate l'apparecchio solo con 12 V DC! Prima di collegare l'alimentatore a 12 V DC alla corrente di rete assicurarsi della presenza di un interruttore di sicurezza a norma.
- Questo apparecchio non serve come primo mezzo di una protezione contro esplosioni in accordo con le norme del cconsorzio!
- Non coprire l'apparecchio con degli oggetti! Altrimenti si potrebbe compromettere il funzionamento del sensore.
- Evitate che l'apparecchio venga in contatto con l'umidità!
- Proteggete l'apparecchio da campi elettrici o magnetici molto forti!
- Proteggete l'apparecchio da sollecitazioni meccaniche oppure vibrazioni forti!
- Usare l'apparecchio solamente con le parti originali fornite oppure con parti adatti per esso.
- Prima della messa in funzione dovete controllare che tutte le parti siano stati montati secondo le istruzioni nel manuale d'uso!
- Prima del montaggio e la prima messa in funzione controllate la fornitura su danni e complettezza!
- Fare riparare l'apparecchio solo da personale qualificato, autorizzato e istruito! Altrimenti esiste il pericolo di danneggiamenti causato dall'uso improprio con conseguente perdita della garanzia!
- Sistemare l'apparecchio in modo che una fuga di gas possa essere rilevata dalle aperture del sensore.
- Usate l'apparecchio solo a temperature d'esercizio indicati nei dati tecnici! Temperature più alte oppure più basse potrebbero influenzare il buon funzionamento.
- Non aprite l'apparecchio; in questo modo si cancella il diritto per garanzia.
- Equipaggiate il cavo di collegamento (12 V DC) nella macchina, la roulotte e sulle barche con un interruttore omologato VDE. Spegnete l'allarme di gas,

quando l'alimentazione di gas è spenta. In questo modo risparmiate la corrente che viene consumata continuamente dal allarme gas.

- Allacciate i morsetti a vite da 12 V DC ⑨ all'apparecchio di rete fornito oppure ad una fonte di 12 V DC dell'alimentazione di corrente nella macchina, roulotte oppure sulla barca. In caso di allacciamento doppio (Collegamento parallelo) si danneggia l'apparecchio di rete.
- In caso di collegamento ad una batteria da 12 V DC dovete equipaggiare il cavo di collegamento con un interruttore di sicurezza (Fusibile da 250 mA).
- Staccate la pagina „IMPORTANTI INDICAZIONI" dal manuale d'uso. Fissatela ben leggibile vicino al allarme gas al muro e scriveteci la data della messa in funzione.
- Indicate la data della messa in funzione anche al punto previsto sulla pagina del allarme gas.

Messa in funzione

Preparazione e materiale necessario:

Il materiale indicato non è contenuto nella fornitura. Si tratta di indicazioni e valori non vincolanti per l'orientamento. Il tipo di materiale dipende dalle condizioni individuali sul posto.

Vi serve:

○ Alimentazione: Collegamento dell'apparecchio di rete da 12 V DC ad una presa 230 V ~ 50 Hz, oppure alimentazione di bordo da 12 V DC.
○ Un cacciavite a stella per il montaggio con le viti di fissaggio.
○ Una penna per la marcatura die punti di montaggio.
○ Un trapano per eseguire i fori.
○ Un supporto per fusibile (Fusibile 250 mA / Tr.) - Solo in caso di collegamento alla rete di bordo.

Scegliere il punto dell'installazione

In caso di perdite di gas i segnalatori possono dare l'allarme solo, quando vengono raggiunti dal gas stesso. Tutto quello che impedisce che il gas entri nel carter, potrebbe ritardare oppure addirittura impedire l'allarme. Scegliete un punto di montaggio nelle vicinanze dell'apparecchio che funziona a gas, ma non più lontano di 4 metri (gas liquidi) e / o 6 metri (metano) (vedi Fig. C). Assicuratevi che la presa di corrente verso l'apparecchio di rete da 12 V DC si trovi al massimo 2 metri distante dal punti di montaggio del allarme gas. Per rilevare gas di città, gas naturale e metano, il punto di montaggio si deve trovare più alto possibile alla parete. Dovrebbe trovarsi circa 15 - 30 cm al di sotto della soffitta della stanza. In ogni caso al di sopra dell'apertura superiore della porta o della finestra. Questi gas sono più leggeri dell'aria e per questo salgono dal basso in alto.
Per rilevare Propano e Butano, il punto di montaggio deve trovarsi in basso sulla parete. Dovrebbe trovarsi circa 15 - 30 cm al di sopra del pavimento. I gas liquidi sono più pesanti dell'aria, scendono sul pavimento e si diffondono su di esso.

⚠ **Il montaggio del allarme gas non deve avvenire <u>in nessun caso</u> nei seguenti punti:**

○ Fuori da edifici, p.es. per il controllo di scatole bottiglie aperte.
○ Punti separati (p.es. in armadi oppure dietro le tende), i quali potrebbero bloccare l'emissione dell'allarme in caso di fughe di gas.
○ Direttamente vicino al forno.
○ Direttamente sopra il lavello oppure lo scarico.
○ Vicino alla porta, finestra, aerazione, ventilatore, climatizzatore ecc.
○ In zone, dove la temperatura può scendere al di sotto dei -10°C oppure salite al di sopra dei +50°C oppure dove l'umidità dell'aria può salire oltre 95%.
○ In zone, dove polvere e sporco possano bloccare il sensore.
○ In una zona, dove sarebbe possibile danneggiare oppure staccare accidenta mente l'allarme gas.
○ In luoghi con pericolo di esplosione.

Alimentazione

⚠ **Pericolo!** Assicuratevi che durante il collegamento dell'alimentazione e durante il montaggio non vi sia tensione.

○ Utilizzate l'allarme gas solo con collegamento ad un'alimentazione a 12 V DC. Per questo organizzate il collegamento: O ad un apparecchio di rete 12 V DC (contenuto nella fornitura) oppure ad un'alimentazione di bordo da 12 V DC di una macchina, una roulotte oppure di una barca.
○ Prima di collegare l'alimentatore a 12 V DC alla corrente di rete assicurarsi della presenza di un interruttore di sicurezza a norma.

Apparecchio di rete 12 V DC

○ Portare i terminali dei cavi (circa 8 mm) del cavo di collegamento 12 V DC ⑥ dell'apparecchio di rete 12 V DC nella guida cavi ⑩ verso i morsetti a vite ⑨. La

guida cavi serve per allentare la tensione del cavo.

- Fissare un terminale del cavo ad un morsetto a vite ⑨. Non si deve osservare una polarità durante il collegamento.

Alimentazione di bordo 12 V DC

- Staccate il cavo di collegamento dell'apparecchio di rete dai morsetti a vite ⑨.
- Equipaggiate il cavo di collegamento (12 V DC) nella macchina, la roulotte e sulle barche con un interruttore.
- Portare i terminali isolati dei cavi (circa 8 mm) del cavo di collegamento 12 V DC dell'alimenatzione nella guida cavi ⑩ verso i morsetti a vite ⑨. La guida cavi serve per allentare la tensione del cavo.
- Fissare un terminale del cavo ad un morsetto a vite ⑨. Non si deve osservare una polarità durante il collegamento.
- **Importante indicazione per l'esercizio con corrente di bordo!** Si deve allacciare solo un'alimentazione di tensione sui morsetti ⑨, anche se l'apparecchio di rete non è inserito. In caso di allacciamento doppio (Collegamento parallelo) si danneggia l'apparecchio di rete.

Montaggio

- Staccate il supporto di montaggio ⑧ dal retro del carter ⑦ verso il basso (vedi Fig. B).
- Marcate il punto di montaggio usando i due fori inferiori del supporto ⑧.
- Fissate il supporto ⑧ con le viti di fissaggio ed i tasselli forniti sul punto di montaggio scelto e marcato.
- Inserite l'allarme gas dall'alto nel supporto di montaggio ⑧.

Uso

Se l'alimentazione di corrente è stata allacciata correttamente, viene eseguito un autotest: L'allarme gas emette alcuni suoni d'allarme molto alti e contemporaneamente lampeggia il LED ALLARME ③ sulla parte frontale del carter ①. Dopo il POWER LED ④ verde indica il funzionamento (vedi Fig. A).

Apparecchio di rete 12 V DC

Accensione:

- Inserite l'apparecchio di rete direttamente e completo nella presa da 230V ~ 50 Hz. Non usate presa da tavolo oppure prolunghe, perché queste potrebbero causare interruzioni di alimentazione.

Spegnimento:

- Staccate l'apparecchio di rete dalla presa.

Alimentazione di bordo 12 V DC

Accensione:

- Accendete l'alimentazione di bordo da 12 V DC.

Spegnimento:

- Spegnete l'alimentazione di bordo da 12 V DC.

Allarme in caso di fuga di gas

L'allarme gas rileva la fuga di gas con il sensore. Se la concentrazione di gas sul sensore supera un limite preimpostato, viene segnalata la fuga di gas: Il LED ALLARME ③ rosso lampeggia e il forte suono d'allarme viene emesso. L'allarme continua, fino a quando la concentrazione di gas è scesa sotto il limite reimpostato.

Comportamento in caso d'uscita di gas!

Test di funzionamento

Usate un accendino a gas per eseguire il test di funzionamento del allarme di gas.

- Fate fuoriuscire gas dall'accendino, tenendolo nella vicinanza dell'apertura inferiore o laterale del sensore ⑪.
- Fate in modo che non sia accesa la fiamma. L'allarme gas rileva la fuga di gas con il sensore. Se la concentrazione di gas sul sensore supera un limite preimpostato, viene segnalata la fuga di gas: Il LED ALLARME ③ rosso lampeggia e il forte suono d'allarme viene emesso.
- Non fate fuoriuscire dell'altro gas dall'accendino, appena viene segnalata la fuoriuscita di gas.
  L'allarme continua, fino a quando la concentrazione di gas è scesa sotto il limite reimpostato.

Indicazione di errore

Per la vostra sicurezza l'apparecchio esegue un autocontrollo. I possibili errori vengono indicati dal lampeggio del FAULT LED (LED-ERRORI) ⑤ e da un contemporaneo suono dell'apparecchio.

Queste indicazioni di errori possono essere provocati anche dal ambiente oppure da un problema interno dell'apparecchio.
Controllate, in caso di indicazione di un errore, prima:

- Se la temperatura ambiente è al di fuori del campo previsto (-10°C fino a +40°C).
- Se l'avaria è stata provocata da prodotti chimici come p.es. un alta concentrazione di acido oppure alcool nell'aria. Se non si riesce a trovare niente, provate l'apparec-

Eliminazione degli errori

Errore	Causa	Eliminazione
L'allarme gas segnala la fuga di gas senza che vi sia una fuga di gas.	I gas di scarico di detergenti, vernici, lacche, spray, vapore di cottura, fumo di tabacco e candele vengono rilevati dal sensore come fuga di gas.	Eliminate la causa del gas di scarico.
L'allarme gas non supera il test di funzionamento.	L'allarme gas si esaurisce dopo un periodo di funzionamento di circa 5 anni.	Sostituire l'allarme gas.
L'allarme gas non funziona.	L'alimentazione è errata.	Ripristinare l'alimentazione corretta.
FAULT LED lampeggia	Vedi capitolo "Indicazioni di errori"	Vedi capitolo "Indicazioni di errori"

chio in un'altra stanza. Se lì non vi è una segnalazione d'errore, il problema è l'ambiente.

Se l'indicazione d'errore è sempre attiva, esiste un problema interno:

- L'allarme gas ha und danno interno
- L'allarme gas è usurato dopo un esercizio con una durata di ca. 5 anni.

In questi casi si dovrebbe sostituire l'allarme gas.

Pulizia e manutenzione

⚠ **Pericolo!** Assicuratevi che durante la manutenzione e pulizia non vi sia tensione sull'allarme gas!

- Pulire il carter del allarme gas solo con un panno per la polvere oppure un panno umido. Usate un detergente delicato (nessun solvente) per pulire la superficie in plastica.
- Togliete periodicamente con un pennello tutti i depositi di polvere dall'apertura del sensore.
- Controllate periodicamente il funzionamento dell'apparecchio (vedi test di funzionamento).
- Sostituite l'allarme gas dopo un esercizio con una durata di ca. 5 anni.

Smaltimento

Portate il materiale di imballaggio al punto di raccolta per lo smaltimento della vostra città o regione. Secondo la normativa europea 2002/96/CE su apparecchi elettrici ed elettronici e le leggi nazionali, apparecchi elettrici usurati devono essere raccolti separatamente e portati al riciclo, rispettando le norme ambientali. Portate l'apparecchio vecchio al punto di raccolta per lo smaltimento della vostra città o regione.

Garanzia

Questo apparecchio è garantito per 3 anni a partire dalla data di acquisto. L'apparecchio è stato prodotto con cura e controllato prima della consegna. Per favore conservate lo scontrino come prova d'acquisto. In caso di garanzia, mettetevi in contatto con il servizio Clienti del vostro paese. Solo in questo modo l'invio gratuito della vostra merce può essere garantito. Questa garanzia vale solamente nei confronti del primo acquirente e non può essere trasmessa. La garanzia si riferisce solamente per errori di materiale oppure di fabbricazione. Questo non vale per parti soggette ad usura oppure per danni a parti fragili. Il prodotto è destinato all'uso privato e non a quello commerciale. In caso di incendio oppure di un'esplosione non

esiste diritto al risarcimento. Un apparecchio di allarme non è una sostituzione ad un assicurazione e non sostituisce l'obbligo di accuratezza. In caso di maneggiamento errato e/o non corretto, in caso di uso della forza bruta e in caso di modifiche, che non sono state eseguite dal nostro servizio clienti autorizzato, la garanzia non può essere applicata. I vostri diritti legali non vengono limitati da questa garanzia.

Service

In Internet, all'indirizzo www.dexaplan.com potete trovare le informazioni per il trattamento delle problematiche.
Per domande vi preghiamo di mettervi in contatto via E-mail (service@dexaplan.de) oppure telefonico (IT ✆ 0473 - 235474, Lunedì - Venerdì, ore 7:45 - 14:30) con il nostro servizio clienti. Qui riceverete tutte le informazioni utili per domande sull'assistenza come la restituzione ecc.

Dichiarazione di conformità CE

Questo prodotto corrisponde alle norme europee e nazionali (Compatibilità elettromagnetica 89/336/EWG e normativa per la bassa tensione 73/23/EWG). La conformità è stata dimostrata.

Dexaplan GmbH
Paul-Böhringer-Str. 3 · D-74229 Oedheim
Aggiornamento delle informazioni 11/2007
ID-Nr.: 11-2007-GA-617-IT/MT

Introduction

Please read these operating instructions thoroughly and carefully. They are part of this product and contain important instructions relating to its operation and handling. Please always observe all safety instructions. Before initial operation, please check that all parts are fitted correctly. If you have any questions or are unsure about handling of the device, please contact the dealer or the service office. Please keep these instructions in a safe place and pass them on to anyone else intending to use the device.

Proper use

The gas alarm indicates a leakage of methane, propane or butane gas from appliances, lines, etc. with a high-frequency tone and a flashing red ALARM LED ③. It is intended for use in dry areas inside buildings, vehicles, caravans and boats. The power supply is either by way of the supplied 12 V DC mains adapter connected to the 230 V ~ 50 Hz mains electricity or by connection to the 12 V DC on-board power supply system of a car, caravan or boat. The device is for private use only. Any other use or modification of the device constitutes improper use and poses a serious risk of accident. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation of the device. Before initial operation, please read all operating instructions carefully and refer to the page showing the illustrations. Keep these operating instructions in a safe place. Please pass on all supplied documents along with the device to anyone else intending to use it.

Pack contents

We supply the gas alarm with the following components (see Fig. A):
1x gas alarm
1x 12 V DC mains adapter
1x mounting fixture
2x fastening screws
2x wall plugs
1x operating instructions

Features

On the front of the casing (see Fig. A):
① Front of casing
② Piezo siren opening
③ ALARM LED
④ POWER LED
⑤ FAULT LED
⑥ 12 V DC mains adapter connecting cable

On the rear of the casing (see Fig. B):
⑦ Rear of casing
⑧ Mounting fixture
⑨ 12 V DC terminal screws
⑩ Cable guide
⑪ Side and lower sensor openings

Technical data

Gas alarm:

Power supply:	12 Volt DC (±10%) mains adapter (delivered with the gas alarm) or on-board power supply system
Current consumption:	max. 150 mA
Gas sensor:	hot-wire method
Sensitivity/alarm threshold:	corresponds to a concentration of approx. 12 % of the relevant lower explosive limit
Propane:	0.2 %
Butane:	0.17 %
Methane (town gas/natural gas):	0.53 %
Alarm signal:	loud high-frequency tone
Volume:	85 dB(A) 3m
Operating temperature:	-10 °C to +40 °C
Relative air humidity:	max. 95 %
Material:	ABS plastic
Dimensions:	35 x 85 x 85 m (h x w x l)
Weight:	approx. 100 g
Protection class:	III

Mains adapter (delivered with the gas alarm):

Power supply:	230 V ~ 50 Hz
Current consumption:	60 mA
Current output:	12 Volt DC 300 mA
Connecting cable length:	approx. 2 m

Safety instructions

The following instructions are for your own safety and satisfaction when operating the GA 617 gas alarm. Please note that non-compliance with these safety instructions can lead to a serious risk of accident.

Explanation of the symbols and terms used:

⚠ **Danger!** Failure to observe this instruction endangers life and health.

⚠ **Caution!** Failure to observe this instruction poses a risk to property.

⚠ **Danger!**

- Do not leave small children unsupervised with the packaging material. Danger of suffocation.
- Do not leave children unsupervised with the device. Danger to life and risk of injury.
- Do not damage any gas, electricity or telecommunication lines when fitting the device. Danger to life and risk of injury and damage.
- Never expose the device to fire, heat or to temperatures of over 50° C for any length of time. Danger to life from explosion.
- Make sure that your hearing is not exposed to the loud alarm signal for any length of time. This can cause serious damage to the hearing.
- Make sure that the alarm signal is not triggered close to the ears. This can cause serious damage to the hearing.
- Handle the connecting cable with care. Install it so that it cannot get damaged and does not create a stumbling hazard. Otherwise there is danger to life and a risk of injury and fire.

What to do in the event of a gas leak

Please proceed as follows if the gas alarm signals a gas leak or if you smell gas:

- Do not ignite any naked lights. Extinguish any burning tobacco or candles etc. immediately.
- In the event of a gas leak, do not switch any electrical devices (light switch, torch, door bell, telephone, intercom, or other electric consumers) on or off.
- Do not under any circumstances disconnect the gas alarm from the power supply.
- Immediately warn all people at risk and make sure that they evacuate the area to safety.
- Shut off the gas supply on the main gas tap or bottle valve.
- Open the windows and doors and air the room, the house, the caravan, etc. thoroughly.
- Note on airing rooms: certain gases (propane and butane) are heavier than the ambient air, and some are lighter (methane). When airing, please make sure that the intake of air is suitable for the properties of the gas.
- If leaking gas is indicated constantly or repeatedly, please contact your energy provider. Do not use the telephone or any other electrical device near or around the gas leak to notify the provider.
- The gas leak must only be dealt with by a qualified and authorized expert.

⚠ **Caution**

- If you are uncertain which type of gas you use or you have problems installing the gas alarm you must have the device installed by a suitably qualified person.
- Only connect the device to 12 V DC! Check before connecting the 12 V DC adapter to the mains that the electricity supply to the device is protected by the appropriate fuse or trip in accordance with the applicable regulations.
- This device does not serve as primary explosion protection as defined by the guidelines of the employer's liability insurance associations.
- Do not cover the device with any object. This could diminish the performance of the sensor.
- Make sure that the device does not come into contact with moisture.
- Protect the device from strong magnetic or electric fields.
- Protect the device from heavy mechanical strain and shocks.
- Only use the device with the supplied original parts or parts that are designed for it.
- Check before initial operation that all components are assembled in accordance with the operating instructions.
- Before assembly and initial operation of the device, check that the contents are complete and undamaged.
- The device must only be repaired by authorized and skilled specialists. Failure to observe this instruction risks damage resulting from improper use and loss of the warranty.
- Position the device so that the sensors can detect escaping gas.
- Only use within the temperature range specified in the „Technical Data" section. Higher or lower temperatures can diminish performance.
- Do not open the device. Opening the device will lead to expiry of the warranty.
- For connection in cars, caravans or on boats, fit the (12 V DC) power supply cable with a switch approved for this purpose.
- Connect the 12 V DC terminal screws ⑨ either to the mains adapter supplied with the gas alarm or a 12 V DC power supply source in cars, caravans and boats. Dual connection (parallel connection) will damage the mains adapter.
- For connection to the 12 V DC battery, fit the 12 V DC connecting cable with a fuse (250 mA).
- Detach the page containing the information "IMPORTANT ADVICE" from the operating manual. Fix this page where it can be easily seen on the wall directly adja-

cent to the gas alarm and write on it the date you first used the alarm.
- Write the date of first use in the space provided on the label on the side of the gas alarm.

Initial operation

Preparation and materials required:

The stated materials are not included in the delivery scope. The information provided here is non-binding and intended as a guide. The material depends on individual local requirements. You will need:

- Power supply: 12 V DC mains adapter connection to a 230 V~50 Hz socket, or 12 V DC on-board power supply system.
- A crosstip screwdriver for installation with the fastening screws.
- A pen to mark the installation points.
- A drill for the mounting holes.
- An in-line fuse holder (250 mA/slow-acting fuse) – only for connection to on-board supply system.

Selecting the installation position

When there is an escape of gas, the gas detector can only give the alarm if it is reached by the escaping gas. Anything which prevents gas from entering the alarm housing can result in the alarm being given only after a delay or not at all. Select an installation position that is as close as possible to the gas appliance, but not farther away than 4 m (liquefied petroleum gases) or 6 m (methane) (see Fig. C). Make sure that the mains socket for connection of the 12 V DC mains adapter is located max. 2 m away from the installation position of the gas alarm. To detect town, natural and methane gas, the installation position should be as far up on the wall as possible. The gas alarm should be mounted 15-30 cm below the room ceiling and must be higher than the highest door or window opening. The gases in question are lighter than air and therefore rise.
To detect propane and butane gas, choose a low installation position on the wall. It should be 15-30 cm above the floor. Liquid gases are heavier than air and therefore sink to the floor and spread from there.

⚠ **Do not under any circumstances install the gas alarm in any of the following places:**

- Outside buildings, e.g. to guard open crates of bottled gas.
- Enclosed spaces (e.g. in cupboards or behind curtains), which could prevent the alarm from responding in the event of a gas leak.
- Directly next to an oven.
- Directly above a washbasin or drain.
- Next to a door, window, ventilation, fan, air conditioning unit, etc.
- Areas in which the temperature can fall below –10° C or rise above +50°C or in which air humidity can rise above 95%.
- Areas in which dust or dirt can clog the sensor.
- Any position in which it could accidentally get damaged or pulled down.
- Areas under the risk of explosion.

Power supply

⚠ **Danger!** Ensure that no voltage is present when connecting to the power supply and during installation.

- Only operate the gas alarm connected to a 12 V DC power supply. Connect it either with the 12 V DC mains adapter (included in the delivery scope) or to a 12 V DC on-board power supply system of a car, caravan or boat.
- Check before connecting the 12 V DC adapter to the mains that the electricity supply to the device is protected by the appropriate fuse or trip in accordance with the applicable regulations.

12 V DC mains adapter

- Lead the bare cable ends (approx. 8 mm) of the 12 V DC connecting cable ⑥ from the 12 V DC mains adapter to the terminal screws ⑨ in the cable guide ⑩. The cable guide provides strain relief.
- Attach each cable end to a terminal screw ⑨. The polarity is not important for this connection.

12 V DC on-board power supply system

- Remove the connecting cable of the mains adapter from the terminal screws ⑨.
- Equip the connecting cable for the power supply (12 V DC) in cars, caravans or boats with a switch.
- Lead the bare cable ends (approx. 8 mm) of the 12 V DC connecting cable of the 12 V DC power source to the terminal screws ⑨ in the cable guide ⑩. The cable guide helps to prevent strain on the connections.
- Attach each cable end to a terminal screw ⑨. The polarity is not important for this connection.
- Important information regarding on-board operation: only one power supply may be connected to the terminal screws ⑨, even if the mains adapter is not plugged in. The mains adapter will be damaged if

a dual connection (parallel connection) is made.

Installation

⚠ **Danger:** make sure that the gas alarm is not powered during installation.

- Remove the mounting fixture ⑧ from the rear side of the casing ⑦ by sliding it downwards (see Fig. B).
- Mark the installation position with the aid of the two round holes in the mounting fixture ⑧.
- Install the mounting fixture ⑧ in the chosen and marked position using the fastening screws and wall plugs supplied with the gas alarm.
- Push the gas alarm flush from above onto the mounting fixture ⑧.

Operation

Once the power supply has been connected properly, an automatic self-test is carried out: the gas alarm emits several loud alarm signals and at the same time the red ALARM LED ③ on the front of the casing ① flashes. The green POWER LED ④ then lights up to indicate that the device is ready for operation (see Fig. A)

12 V DC mains adapter

Switching on:

- Plug the mains adapter directly and fully into a 230 V~50 Hz mains socket. Do not use any type of tabletop socket or extension cable, since these can cause interruptions in the power supply.

Switching off:

- Remove the mains adapter from the mains socket.

12 V DC on-board supply system

Switching on:

- Switch the 12 V DC on-board power supply on.

Switching off:

- Switch the 12 V DC on-board power supply off.

Alarm in the event of a gas leak

The gas alarm detects a gas leak with the sensor. If the concentration of gas at the sensor exceeds the pre-set sensitivity threshold on the gas alarm, the alarm responds: the red ALARM LED ③ flashes and the loud alarm signal is emitted.
The alarm continues until the gas concentration falls back to below the pre-set sensitivity level.
Follow the instructions in the section „What to do in the event of a gas leak“

Function test

Use a gas lighter to test the function of the gas alarm.

- Allow gas to escape from the gas lighter directly next to the lower or side sensor opening ⑪.
- Make sure that there is no flame on the lighter. The gas alarm detects the gas with the sensor. If the gas concentration at the sensor exceeds the pre-set sensitivity threshold, the alarm responds: the red ALARM LED ③ flashes and the loud alarm signal is emitted.
- Do not allow any more gas to escape from the lighter once the gas alarm has responded.
  The alarm continues until the gas concentration falls back to below the pre-set sensitivity level.

Fault indicator

The device carries out a self-checking routine for your safety. Possible errors are displayed by the FAULT LED ⑤ flashing and a coincident beeping noise from the device.
This fault indicator may also be triggered by the gas alarm's surroundings or by an internal problem inside the device.
If a fault is indicated you must check first:

- Whether the ambient temperature is outside the specified range (-10° C to +40° C).
- Whether chemicals present in the air may have cause the fault, e.g. a high concentration of acid or alcohol. If this cannot be confirmed, then try the device in another room. If no fault is indicated there then the problem lies in the surroundings.

If the fault indicator is still active then the problem lies within the device itself:

- The gas alarm has suffered internal damage.
- The gas alarm can be used for approximately 5 years.

Then it should be replaced.

Troubleshooting

Fault	Cause	Remedy
The gas alarm responds when there is no actual gas leak.	The gas alarm will respond to fumes from cleaning agents, paint, lacquers, sprays, cooking fumes, tobacco smoke and smoke from candles.	Remove the source of the fumes.
The gas alarm fails the function test.	The service life of the gas alarm expires after approx. 5 years of operation.	Replace the gas alarm.
The gas alarm does not work.	The power supply is faulty.	Make sure that the power supply is free of faults.
FAULT-LED flashes	See section on "Fault display"	See section on "Fault display"

Maintenance and cleaning

⚠ **Danger:** make sure that the gas alarm is not live when maintaining or cleaning the device.

- Clean the casing of the gas alarm with a dust cloth or a damp cloth. Use a mild detergent (no solvents) to clean the plastic surface.
- Remove all deposits of dust from the sensor openings regularly with a brush.
- Check regularly that the device is working properly (see section „Function test").
- Replace the gas alarm after it has been in use for approximately 5 years.

Disposal

Please take all packaging materials to a disposal facility in your city or district.
In accordance with European Directive 2002/96/EC on used electrical and electronic appliances and its implementation in national law, used electrical appliances must be collected separately and recycled in an ecologically compatible manner.
Please dispose of the alarm at the end of its useful life at a disposal facility in your city or district.

Warranty

This device has a warranty of 3 years from the date of purchase. The device was manufactured with care and inspected thoroughly before delivery. Please keep your receipt as proof of purchase. If you have a claim under the warranty, please contact the service office for your country. This is the only way to ensure that your device can be sent in free of charge. This warranty is only valid for the first purchaser and is not transferable.
The warranty furthermore covers material or manufacturing defects only. It does not apply to wear parts or damage to fragile parts. The product is solely intended for private use and not for commercial use. No claim for damages may be brought in the event of fire or explosion. An alarm is no substitute for insurance cover and does not replace your duty of care. In the event of incorrect and/or improper handling, the use of force or any work on the device that is not performed by the service office, the warranty shall expire. This warranty does not restrict your statutory rights.

Service

Information on dealing with problems can be found under www.dexaplan.com.
If you have any questions, please contact our service office by email (service@dexaplan.de) or by telephone (GB ✆ 0870 241 3029; Monday - Friday between 8.30 and 17.00).
Here you can obtain all necessary information on service questions such as returns, etc.

Declaration of conformity CE

This product satisfies the requirements of the valid European and national directives (Electromagnetic Compatibility 89/336/EEC and Low-Voltage Directive 73/23/EEC). Its conformity has been verified.

Dexaplan GmbH
Paul-Böhringer-Str. 3 · D-74229 Oedheim
Information last updated 11/2007
Ident.-No.: 11-2007-GA-617-GB/MT

Alarme gas GA 617

IMPORTANTI INDICAZIONI IN CASO DI ALLARME

Fuga di gas segnalata oppure percepibile:

PERICOLO D'ESPLOSIONE!

- **Spegnete le fiamme aperte, incandescenze e tabacchi accesi!**
- **Non accendete apparecchi elettrici!**
- **Non staccare cavi elettrici (neanche dall'apparecchio d'allarme)!**
- **Avvertite le persone in pericolo nella zona di pericolo!**
- **Interrompete l'alimentazione id gas, chiudendo il rubinetto del gas!**
- **Aerate tutte le stanze in pericolo!**
- **Eliminate la causa, facendo eseguire i lavori da personale qualificati/autorizzato!**

Sostituire l'impianto d'allarme dopo 5 anni.
Data d'installazione:

(Applicare in modo visibile vicino all'allarme gas)

Gas alarm GA 617

IMPORTANT INFORMATION FOLLOWING AN ALARM

If the alarm indicates a gas leak or you can smell gas:

DANGER OF EXPLOSION!

- **Extinguish all open flames, embers and burning tobacco!**
- **Do not under any circumstances switch electrical devices on or off!**
- **Do not disconnect any electric plugs (including that of the alarm unit)!**
- **Warn any persons at risk in the danger zone.**
- **Shut off the gas supply at the gas tap.**
- **Air all affected rooms.**
- **Deal with the cause with a qualified/authorized expert.**

Replace after 5 years use.
Installation date :

(Please display this page in a visible position next to the gas alarm)